



FYLKESMANNEN
I ROGALAND

Deres ref.:

Vår dato: 04.09.2014

Vår ref.: 2014/6300

Arkivnr.: 008

Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartement
Postboks 8036 Dep.
0030 Oslo

Postadresse:
Postboks 59 Sentrum,
4001 Stavanger

Besøksadresse:
Lagårdsveien 44, Stavanger

T: 51 56 87 00

F: 51 52 03 00

E: fmropost@fylkesmannen.no

www.fylkesmannen.no/rogaland

Høringsuttalelse - endring av forvaltningsloven - innføring av forbud mot bruk av barn som tolk

Fylkesmannen i Rogaland viser til høring fra Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet (BLD).

Fylkesmannen stiller seg bak forslaget om å innføre et forbud mot bruk av barn som tolk.

Fylkesmannen i Rogaland mener, som departementet, at et forbud mot bruk av barn som tolk vil være til barnets beste. Det er mange hensyn som taler for at barn ikke skal benyttes som tolk. For det første er det et ansvar som barn ikke skal behøve å påta seg. Videre har man ikke sikkerhet for at det som blir tolket er riktig – verken for den offentlige myndighet eller, og ikke minst, for den som ikke kan norsk. Videre kan det være flere situasjoner hvor barnet tolker/oversetter opplysninger som det ikke er heldig for barnet å ha kjennskap til, det kan være helseopplysninger om den voksne eller andre sensitive opplysninger om familiesituasjonen. Hensynet til barnets beste må veie tyngre enn hensynet til å opprettholde en noe kortere saksbehandlingstid for forvaltningen.

Plasseringen av forbudet i forvaltningsloven, mener Fylkesmannen i Rogaland er en heldig plassering. Forvaltningsloven gjelder stort sett for all utøvelse av offentlig myndighet og antas derfor å være en god plassering.

Fylkesmannen i Rogaland ser at innføring av forbudet nødvendigvis vil kunne føre til økte kostnader. Vi mener likevel at det er et nødvendig tiltak. Det kan forøvrig nevnes at det ikke er praksis for at barn brukes som tolk hos Fylkesmannen i Rogaland. Vi kan imidlertid ikke se bort fra at barn har blitt benyttet som tolk hjemme i forhold til brev foreldrene mottar fra oss. Det kan for eksempel være innhenting av opplysninger i en separasjons eller skilsmisssak, i klagebehandling av søknad om bytte av skole eller andre av saksfeltene Fylkesmannen behandler.

Den foreslåtte bestemmelsen viser til mindreårige, som altså betyr barn under 18 år. I Norge er man voksen ved fylte 18 år og avgrensingen virker således logisk. Vi vil likevel stille spørsmål ved om ikke mange av hensynene som trekkes inn også vil være gjeldende for hjemmeboende barn over 18 år. Det vil fortsatt være familieforhold, sykdomsforhold og annet som kanskje vil være mest gunstig at hjemmeboende barn ikke har kjennskap til/ansvar for, til tross for at de er myndige.

Fylkesmannen i Rogaland mener at unntakene i annet og tredje ledd er nødvendige og hensiktsmessige. Vi vil likevel presisere at unntakene må benyttes varsomt. Hva som menes med nødvendig i annet ledd bør muligens presiseres ytterligere i lovteksten. For eksempel kunne det komme tydeligere frem at det dreier seg om akutte situasjoner ved at lovteksten ble utformet slik som dette:

Mindreårige kan brukets til tolking eller annen formidling av informasjon når det fremstår som nødvendig for å unngå tap av liv eller alvorlig helseskade i akutte situasjoner.

Fylkesmannen i Rogaland er videre enig i at unntaket i tredje ledd er nødvendig å ha med, og at det må praktiseres strengt. Av merknadene til unntaket fremgår de tydelig at innholdet i det som skal tolkes må være ganske enkelt for at unntaket skal kunne benyttes. Fylkesmannen i Rogaland mener det er viktig at dette kommer tydelig frem.

—
Med hilsen

Harald Thune
ass. Fylkesmann

Lone M. Solheim
avdelingsdirektør

Dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ikke underskrift

Saksbehandler: Janne Dybvik Apeland
Saksbehandler telefon: 51 56 88 83
E-post: fmrojda@fylkesmannen.no